



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ITALIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN



ACCIÓN
EDUCATIVA
EXTERIOR

JORNADAS DE ESPAÑOL EN MILÁN

HOTEL NH TOURING

Via Iginio Ugo Tarchetti 2,
20121

Milán, 15 de abril de 2023



UNIÓN EUROPEA
Fondo Europeo de Desarrollo Regional



Junta de Andalucía



ANDALUCÍA EXPORTACIÓN
E INVERSIÓN EXTRANJERA

PROGRAMA

8:30 – 9:00 RECEPCIÓN Y REGISTRO DE ASISTENTES

HOTEL NH TOURING, Via Iginio Ugo Tarchetti, 2, 20121 Milano MI, Italia

9:00 – 9:30 INAUGURACIÓN DE LA JORNADA

Dña. Carmen Sainz Madrazo, CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ITALIA, EMBAJADA DE ESPAÑA

Dña. Esther Pérez-Borbujo. EXTENDA – Empresa Pública Andaluza de Promoción Exterior. JUNTA DE ANDALUCÍA

9:30 – 10:15 Paseando por Cádiz con los usos de ser y estar

José Antonio Larios. INSTITUTO SAN FERNANDO DE LA LENGUA ESPAÑOLA SL

10:15 – 11:00 Cómo sobrevive un italiano a los choques culturales en España

Domenico Oppizzio. ENFOREX

11:00 – 11:45 Visual Thinking

Mari Cruz García León. ESCUELA DE IDIOMAS CARLOS V SL

11:45 – 12:00 PAUSA CAFÉ

12:00 – 12:45 Al-Ándalus, un maravilloso legado

Inmaculada Molina. MALACA INSTITUTO-CLUB HISPÁNICO SLU

12:45 – 13:30 ¿Me tomas el pelo? La inclusión de expresiones idiomáticas en el aula de ELE

Patricia Santervás. CERVANTES ESCUELA INTERNACIONAL

13:30 – 14:30 PAUSA COMIDA

14:30 – 15:15 Mejor cántamelos: fórmulas para introducir contenidos culturales y lingüísticos desde la música

Francesca Coltraro. LA PLAYA ESCUELA DE ESPAÑOL SL

15:15 – 16:00 De la poesía a la inteligencia artificial. El mundo lorquiano

Mari Ángeles Huertas Povedano. INSTITUTO KELINGTON

INSTITUTO SAN FERNANDO DE LA LENGUA ESPAÑOLA SL

TALLER: Paseando por Cádiz con los usos de Ser y Estar

Breve descripción del taller:

La diferenciación entre usos de ser y estar es básica desde el comienzo de la enseñanza de español como lengua extranjera. Además, parte de la dificultad de que en la gran mayoría de las lenguas no existe esta diferencia e incluso un solo verbo absorbe los usos de ser y estar. Nuestra propuesta es dar un “paseo” por los usos básicos de ambos verbos de manera cultural recorriendo las calles, plazas, monumentos y lugares de interés de la ciudad de Cádiz.

Esquema de contenidos:

- Aproximación histórica y didáctica: por qué Cádiz.
- Principales funciones de ser y estar.
- Paseando por Cádiz: los usos en práctica.
- Dobletes básicos: adjetivos que cambian de significados con ser y estar.

Breve biografía de la persona que impartirá la formación:

JOSE ANTONIO LARIOS MANZANO

Nacido en el Puerto de Santa María, Cádiz, donde realizó sus estudios hasta el desaparecido COU (curso de orientación universitaria). En la Universidad de Cádiz desarrolló sus dos licenciaturas, filología hispánica y lingüística, el CAP (curso de adaptación pedagógica) y un curso de metodología de enseñanza de español. A partir de ese momento compatibilizaba enseñanza de español y de lengua y literatura española en secundaria y bachillerato con funciones de monitor deportivo en centros educativos y competiciones municipales. En 2008 su actividad profesional se centró en la enseñanza de español trabajando en diferentes academias, destacando la jefatura de estudios de una academia portuense, y entidades educativas con Instituto San Fernando. En 2011 y 2012 tuvo su primera experiencia docente en el extranjero, en un instituto de enseñanza secundaria en Amstetten, Austria. Desde enero de 2015 trabaja en exclusividad para Instituto San Fernando. Aquí realiza diferentes funciones además de la docencia: elaboración de materiales, formación de profesores y promociones exteriores en Italia, Reino Unido, Alemania y Austria. Continúa volcando su esfuerzo en mantener firmes los tres pilares de la entidad: lingüístico, cultural y profesional.



Jornadas de español en Milán

ENFOREX

TALLER: Cómo sobrevive un italiano a los choques culturales en España

Breve descripción del taller

En los actos comunicativos en lenguas extranjeras, el mayor número de problemas o malentendidos se producen por motivos culturales y no lingüísticos. ¿Qué es para un español “después de comer”? ¿Cuándo un español explica una receta usa “250 mililitros de leche” o “un vaso de leche”?

En este taller realizaremos un viaje virtual por algunas de las ciudades españolas más importantes (Madrid, Barcelona, Valencia, Málaga, Sevilla...) y descubriremos cuáles son los choques culturales más habituales para los estudiantes italianos de español y qué estrategias se pueden usar para evitar los malentendidos originados por cuestiones de origen socio-cultural.

Breve biografía de la persona que impartirá la formación

DOMENICO OPPIZZIO

Responsable Italia Licenciado en Ciencias Políticas, Universidad de Pavía. Responsable programación de grupos de las escuelas Enforex y don Quijote.

ESCUELA DE IDIOMAS CARLOS V

TALLER: Visual Thinking

Breve descripción del taller.

La metodología visual thinking nos permite organizar ideas complejas a través de imágenes sencillas. Esto supone un apoyo a la clase de ELE, ya que puede mejorar el entendimiento de estructuras gramaticales y de léxico. También ayuda a los estudiantes a plasmar y organizar las ideas mentales sobre lecturas y audiciones a través de imágenes visuales para su posterior producción oral.





Jornadas de español en Milán

Esquema de contenidos del taller:

- ¿Qué es un visual thinking?
- Objetivos
- Temas y materiales
- Cómo hacer un visual thinking
- Actividades

Breve biografía de la persona que impartirá la formación:

MARI CRUZ GARCIA LEON

Profesora de ELE desde hace más de veinte años y ha trabajado en modalidad online como profesor privado y en escuelas de idiomas en España. Graduada en Historia por la Universidad de Sevilla y ha cursado el Máster como Profesora. Examinadora acreditada de exámenes DELE por el Instituto Cervantes. Participa en talleres de formación para obtener una formación continua y ha realizado talleres para estudiantes y profesores de Italia, Jornadas de Profesorado ELE en Sevilla. Jornadas de Profesores en Italia, Roma. Jornadas de talleres ELE en Polonia, Varsovia y Katowice y Jornadas Talleres en Reino Unido.

MALACA INSTITUTO-CLUB HISPÁNICO SLU

TALLER: Al-Ándalus, un maravilloso legado

Breve descripción del taller:

¿Sabemos que los turrone que se venden en la medina de Fez son idénticos a los nuestros? ¿Sabemos de dónde viene la expresión "jaque mate"?

En la actualidad vivimos en un discurso de "amenaza islámica" que parece hacer más difícil que nunca reconocer que la influencia árabe forma una parte importante de nuestra cultura.

Podemos ver Al-Ándalus como una invasión de 800 años que finalmente fue expulsada o por el contrario, profundizar en este maravilloso legado del que no somos plenamente conscientes. Este





Jornadas de español en Milán

taller nos servirá para conocer qué hemos heredado de los árabes y cómo transmitirlo y usarlo en nuestras clases ELE.

Esquema de contenidos del taller:

Desentrañar la huella positiva del islam en nuestra cultura. Una presencia de 8 siglos nos aportó mucho más que unas cuantas mezquitas. Debemos sentirnos orgullosos de compartir lazos con un pueblo que ha aportado tanto a la humanidad en disciplinas tan distintas como la medicina, las matemáticas, la lengua o la arquitectura.

INMACULADA MOLINA

Breve biografía de la persona que impartirá la formación:

INMACULADA MOLINA

Directora de estudios, ha realizado funciones de coordinación docente y ha impartido clases de español durante más de 20 años y cuenta con:

- Más de 600 horas de asistencia a actividades (congresos, jornadas, seminarios...) relacionados con la didáctica de ELE
- Ha participado en numerosos proyectos académicos y de investigación relacionados con la enseñanza de lenguas (Creación de materiales didácticos, elaboración de libros de texto ELE, creación de materiales digitales).
- Ha participado en proyectos de formación externa e interna para el reciclaje de profesores, impartiendo talleres de diferentes temas.
- Realización de diferentes acciones y auditorías como inspectora de Eequal.
- Ha participado en numerosos proyectos académicos y de investigación relacionados con la enseñanza de lenguas (Creación de materiales didácticos, elaboración de libros de texto ELE, creación de materiales digitales).
- Ha participado en proyectos de formación externa e interna para el reciclaje de profesores, impartiendo talleres de diferentes temas.
- Realización de diferentes acciones y auditorías como inspectora de Eequal.

CERVANTES ESCUELA INTERNACIONAL

TALLER: ¿Me tomas el pelo? La inclusión de expresiones idiomáticas en el aula de ELE

Breve descripción del taller:





Jornadas de español en Milán

El peso que se da en el aula de ELE al estudio de las expresiones idiomáticas es inferior al de otros contenidos. Ello se debe, en gran parte, a la complejidad que tienen estas estructuras y a la falta de materiales y estrategias para su enseñanza-aprendizaje. En este taller veremos como a través de la imagen (la inclusión de soportes visuales en la enseñanza de idiomas es una práctica recomendada por el Marco Común Europeo de Referencia (2001: cap. 4) y avalada por numerosas investigaciones psicolingüísticas sobre estilos cognitivos, inteligencias múltiples y estilos de aprendizaje) y del elemento lúdico podemos hacer que nuestros estudiantes asimilen estas expresiones que se encuentran en la naturaleza idiosincrática de la lengua.

Dar a conocer diferentes herramientas digitales y lúdicas para diseñar juegos con el fin de practicar expresiones idiomáticas.

Breve biografía de la persona que impartirá la formación:

PATRICIA SANTERVÁS GONZÁLEZ

Licenciada en Filología Hispánica y en Teoría de la Literatura y Literatura comparada por la Universidad de Valladolid ha desarrollado su labor pedagógica en el campo ELE en distintas escuelas de Granada y Málaga. Desde 2005 trabaja en Cervantes Escuela Internacional donde continua en la actualidad desempeñando la labor de directora Académica y directora del Departamento de material didáctico. Con 18 años de experiencia docente es formadora de formadores, examinadora acreditada del DELE, miembro del equipo de revisores externo de marcoELE coordinadora de profesores y creadora de material didáctico. Ha participado como ponente en diferentes cursos organizados por el Instituto Cervantes y en el Congreso Mundial de Profesores de Español (COMPROFES). Ha impartido cursos y talleres didácticos en Congresos, universidades como la Universidad de Málaga o la Universidad Pablo de Olavide, ASELE, Flecós, Institutos Cervantes y Escuelas de Europa. Además, es fundadora y coordinadora del Foro Nacional de Cervantes Escuela Internacional desde 2011. Entre sus publicaciones destaca el libro para la enseñanza de ELE titulado: Tras la pista publicado por la editorial EDELSA, el manual para adolescentes Instantes (A1, A2, B1 y B2) publicado por EDELSA y el manual de español para clases privadas A medida publicado por Anaya ELE (A1, A2, B1 y B2).

LA PLAYA ESCUELA DE ESPAÑOL SL

TALLER: Mejor cántamelo: fórmulas para introducir contenidos culturales y lingüísticos desde la música

Breve descripción del taller:





Jornadas de español en Milán

La música desinhibe, libera, y ayuda a conectar con la cultura y la visión del mundo de la lengua que canta y celebra. Usada tradicionalmente en clase como recurso balsámico, es un complemento ideal para el fomento de la memoria, la pronunciación y una espontaneidad controlada

Esquema de contenidos del taller:

En este taller proponemos fórmulas rápidas y eficaces para trabajar con música actual, y que puedes usar directamente mañana en tu clase de español.

Breve biografía de la persona que impartirá la formación:

FRANCESCA COLTRARO

Licenciada en Lengua y Literatura Española y Portuguesa por la Universidad de Pisa y en Literatura Europea para la Edición y la Producción Cultural por la Università per Stranieri di Siena, con una tesis en metodología didáctica desarrollada en Barcelona.

Con la editorial Difusión en Barcelona ha realizado durante cuatro años tareas de edición de material didáctico, comunicación y formación de profesores, especializándose en la organización de eventos internacionales para profesores de lengua extranjera.

Ha enseñado español e italiano en Málaga y Florencia. En la actualidad es profesora de español e italiano para extranjeros en Livorno, y colabora con La Playa Escuela de Español en las tareas de comunicación y formación de profesores de ELE en Italia.

INSTITUTO KELINGTON-INTERNATIONAL HOUSE GRANADA

TALLER: De la poesía a la inteligencia artificial. El mundo lorquiano

Breve descripción del taller:

El mundo Lorquiano tiene como objetivo mostrar como la clase de ELE puede acercar al alumno de una forma amena al ámbito de la literatura y en especial al de los poemas uniendo literatura y uso de nuevas tecnologías. Con el uso de la poesía del escritor Federico García Lorca La mariposa del aire se desgarrarán una serie de ejercicios de léxico y gramática que darán al estudiante las habilidades y los recursos suficientes para desarrollar las destrezas de expresión oral, escrita, auditiva y lectora. A la vez que se trabajan las competencias gramatical y discursiva, así como el aspecto cultural. Todo ello enmarcado en un nivel A2.

Este taller presentará de forma esquemática una unidad didáctica partiendo del poema lorquiano La mariposa del aire y que terminarán con el uso de la herramienta DALL-E con la que el estudiante dibujará y describirá una ciudad imaginaria en la que conviven animales y hombre. Se trata de usar





Jornadas de español en Milán

este programa de inteligencia artificial con el objetivo de motivar en el alumno todo el léxico, la gramática y los diferentes recursos aprendidos de una forma amena y cercana a la realidad visual tan presente en la realidad de los jóvenes.

Los principales **objetivos** son:

- Conocer el léxico de los objetos presentes en una ciudad
- Aprender el vocabulario relacionado con los animales
- Acercar al estudiante a la literatura y en especial a la figura de Federico García Lorca
- Mostrar al estudiante la ciudad de Granada
- Diferenciar entre los verbos ser, estar y hay
- Ser capaz de describir una ciudad
- Dibujar de forma virtual utilizando la inteligencia artificial

Breve biografía de la persona que impartirá la formación

MARI ÁNGELES HUERTAS POVEDANO

Profesora de español para extranjeros en Instituto Kelington/International House. Es Examinadora Oficial DELE niveles C1 y C2, y profesora acreditada de la plataforma virtual AVE Global del Instituto Cervantes

